

Guía docente de la asignatura

**Terminología, Lexicografía y  
Diccionario**Fecha última actualización: 12/07/2021  
Fecha de aprobación por la Comisión  
Académica: 18/07/2021**Máster**

Máster Universitario en Estudios Superiores de Lengua Española

**MÓDULO**

I. Componentes del Español

**RAMA**

Artes y Humanidades

**CENTRO RESPONSABLE  
DEL TÍTULO**

Escuela Internacional de Posgrado

**Semestre**

Primero

**Créditos**

3

**Tipo**

Optativa

**Tipo de  
enseñanza**

Presencial

**PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES**

NIVEL B2 DE ESPAÑOL ACREDITADO

**BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Máster)**

Se incluye, en primer lugar, el estudio de la historia de la terminología y de la lexicografía como dos disciplinas paralelas en el ámbito de la lingüística aplicada. Se explican las principales teorías que conforman la actual terminología y sus similitudes y diferencias con la lexicografía, con especial atención a su objeto de estudio: el término y la palabra respectivamente. En segundo lugar, se estudia el diccionario como producto que une a las dos disciplinas objeto de análisis; la terminología y la lexicografía. Para ello nos detenemos en algunos de los diccionarios tanto generales como especializados más representativos del español. En tercer lugar nos detenemos en los aspectos más problemáticos a la hora de confeccionar diccionarios: la neología y la definición

**COMPETENCIAS****COMPETENCIAS BÁSICAS**

- CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de



investigación.

- CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

### COMPETENCIAS GENERALES

- CG03 - Organizar y planificar una investigación.
- CG04 - Aplicar un razonamiento crítico a la solución de problemas.
- CG06 - Gestionar información bibliográfica.
- CG07 - Tomar decisiones.
- CG09 - Trabajar en equipo.
- CG11 - Adaptarse a nuevas situaciones y gestionarlas con creatividad.
- CG12 - Afrontar problemas de investigación con una perspectiva interdisciplinar.

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE02 - Planificar futuras situaciones relacionadas con el español.
- CE05 - Dominar la tipología textual específica del español.
- CE06 - Aplicar distintos modelos teóricos al estudio del español.
- CE10 - Resolver problemas de transmisión textual y de edición de textos.

### COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT01 - Manejar diferentes bases de datos, catálogos de bibliotecas y textos digitalizados en Internet para la investigación lingüística.
- CT02 - Ser capaz de informarse sobre los cambios y nuevas tendencias del español en el mundo.
- CT03 - Utilizar diferentes procedimientos de cita bibliográfica.
- CT04 - Manejar con criterios profesionales las principales fuentes de referencia del español.
- CT05 - Perfeccionar la escritura académica.
- CT06 - Diseñar correctamente una investigación sobre temas lingüísticos.
- CT07 - Aplicar las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) al estudio y enseñanza de la lengua española.
- CT08 - Diseñar y realizar encuestas específicas para la investigación lingüística.
- CT09 - Discriminar la bibliografía fundamental y accesoria en una investigación lingüística.
- CT10 - Compilar y manejar corpus lingüísticos al servicio de la investigación.
- CT11 - Comunicar y defender con claridad los resultados de un trabajo de investigación.



**RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)**

Competencias generales y básicas. competencias básicas 1.1 CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación 1.2 CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio 1.3 CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios 1.4 CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades 1.5 CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. competencias generales 1.3 CG3 - Organizar y planificar una investigación. 1.4 CG4 - Aplicar un razonamiento crítico a la solución de problemas. 1.6 CG6 - Gestionar información bibliográfica. 1.7 CG7 - Tomar decisiones. 1.9 CG9 - Trabajar en equipo. 1.11 CG11 - Adaptarse a nuevas situaciones y gestionarlas con creatividad. 1.12 CG12 - Afrontar problemas de investigación con una perspectiva interdisciplinar

2 Competencias específicas. 2.2 CE2 - Planificar futuras situaciones relacionadas con el español. 2.5 CE5 - Dominar la tipología textual específica del español. 3 Competencias transversales. 3.1 CT1 - Manejar diferentes bases de datos, catálogos de bibliotecas y textos digitalizados en Internet para la investigación lingüística. 3.2 CT2 - Ser capaz de informarse sobre los cambios y nuevas tendencias del español en el mundo. 3.3 CT3 - Utilizar diferentes procedimientos de cita bibliográfica. 3.4 CT4 - Manejar con criterios profesionales las principales fuentes de referencia del español. 3.5 CT5 - Perfeccionar la escritura académica. 3.6 CT6 - Diseñar correctamente una investigación sobre temas lingüísticos. 3.7 CT7 - Aplicar las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) al estudio y enseñanza de la lengua española. 3.8 CT8 - Diseñar y realizar encuestas específicas para la investigación lingüística. 3.9 CT9 - Discriminar la bibliografía fundamental y accesoria en una investigación lingüística. 3.10 CT10 - Compilar y manejar corpus lingüísticos al servicio de la investigación. 3.11 CT11 - Comunicar y defender con claridad los resultados de un trabajo de investigación

**PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS****TEÓRICO**

1. Introducción a la Terminología. 2. Terminología y Lexicografía. Léxico especializado y léxico común. Término y palabra. 3. Terminología y diccionarios. 4. Macroestructura y microestructura del diccionario. Tipos de diccionarios. Diccionario especializado/ diccionario general. 5. Tres grandes diccionarios generales: Academia, Moliner y Seco. 6. Terminología en el diccionario general (I): primeras obras terminográficas 7. Terminología en el diccionario general (II): las marcas temáticas. 8. La neología y los neologismos en lexicografía y en terminología. 9. La definición en lexicografía y terminología

**PRÁCTICO**

Seminarios, Conferencias con participación de los alumnos



**BIBLIOGRAFÍA****BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL**

Alpizar Castillo, R. (1990): "El término científico y técnico y el diccionario académico", NRFH, XXXVIII, 1, 133-139 - Anglada Arboix, E. (1992): "Diccionarios y vocabularios de especialidad". Anuari de Filologia, XV, 3, 9-24 Azorín Fernández, D. (1992): "El Diccionario General de la Lengua frente a los vocabularios científicos y Página 4 técnicos", en Euralex'90 Proceedings. Actas del IV Congreso Internacional. 445-453. Battaner, M. P. (1996): "Terminología y diccionarios", en Jornada Panllatina de Terminologia. Perspectives i camps d'aplicació (14 de desembre de 1995). 1996. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. 93-117

Cabré, M. T. (dir.).(1996): Terminologia. Selecció de textos d'E. Wüster, Universitat de Barcelona: Servei de Llengua Catalana. Cabré, M. T.(1993): La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones. Barcelona: Antártida/Empuries Cabré, T. (1994): "Terminologie et dictionnaires". Meta. 39-4. 589-597. Cabré, T. (1995). "Terminología i diccionaris", en Estudis de Llengua i Literatura Catalanes/XXXI. Miscel·lània Germà Colón. 1995. Barcelona: Publicacions de L'abadia de Montserrat. 277-305. Guerrero, Gloria y Pérez, M.Fernando (2020): Terminología, Neología y Traducción, Granada: Comare

**BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA**

Barrios Rodríguez, M. Auxiliadora (2017): ¿Neologismo inducido: estudio lexicológico de algunos neologismos del español?, en RILCE 33.1 (Revista de Filología Hispánica), pp. 5-31 Cabré, María Teresa (1999): La terminología: Representación y comunicación. Elementos para una teoría de base comunicativa y otros artículos. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada/Universitat Pompeu Fabra. Sèrie Monografies 3 Cabré, María Teresa (2015): ¿La neología: un nou camp a la cerca de la seva consolidación científica?, en Caplletra, Revista Internacional de Filologia, 59, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pp. 125-136. Casas, M. y Hummel, M. (2017): ¿Limitaciones y nuevos retos de la semántica léxica?, en RILCE (Revista de Filología Hispánica), Número monográfico extraordinario, 33.3, pp. 869-911. Díaz Rojo, José A. (2001): ¿Terminología científica y traducción: la neología inducida (I)?, en El Trujamán. Ciencia y Técnica. Revista Diaria de Traducción, Centro Virtual Cervantes Díaz Rojo, José A. (2001): ¿Terminología científica y traducción: la neología inducida (y II)?, en El Trujamán. Ciencia y Técnica. Revista Diaria de Traducción, Centro Virtual Cervantes González Pérez, Rosario (2019): ¿Aproximación enaccionista a la neología a través de algunos casos de atenuación, eufemismo y lenguaje políticamente correcto? en Pruñonosa-Tomás, Manuel (ed.), Lenguaje, paisaje lingüístico y enacción, Generalitat Valenciana, tirant humanidades, Valencia Guerrero Ramos, Gloria. ¿¿Tecnolectos, lenguajes (lenguas) específicos, especiales, especializados o de especialidad?¿. Lingüística para el siglo XXI. Eds. Jesús Fernández González, Carmen Fernández Juncal, Mercedes Marcos Sánchez, Emilio Prieto de los Mozos y Luis Santos Ríos. Vol. 2. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1999. 879-87. Guerrero Ramos, Gloria (1995): Neologismos en el español actual. Madrid: Arco/Libros Guerrero Ramos, Gloria (1997): ¿¿Qué es y para qué sirve la terminología?¿. Estudios de Lingüística General. Eds. José Andrés Molina Redondo y Juan de Dios Luque Durán. Vol. 3. Granada: Granada Lingvistica y Método Ediciones, 171-178. Guerrero Ramos, Gloria (2017): ¿Nuevas orientaciones de la terminología y de la neología en el ámbito de la semántica léxica?, en en RILCE (Revista de Filología Hispánica), Número monográfico extraordinario, 33.3, pp. 1385-1415. Pérez Vidal, Alejandro (2004): ¿Neologismos y calidad de la lengua en la traducción institucional al español. Planificación y actitudes lingüísticas?, Las palabras del traductor, pp. 481-499



## METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Teórica, argumentativa e indagadora (lección magistral)
- MD02 Analítica (Comentarios de texto, lectura y crítica de artículos, previamente planificados, realizados individual o colectivamente).
- MD03 Analítica e indagadora (Trabajos escritos de tipo crítico, con posible exposición y debate)
- MD04 Diálogo crítico entre profesor y alumno (Tutorías individuales o en grupo)
- MD05 Autonomía del alumno (trabajo independiente del alumno).

## EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

### EVALUACIÓN ORDINARIA

Trabajo de investigación individual (50 %) Exposición de lecturas (30 %) Participación (20 %)

### EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Trabajo de investigación individual (50 %) Exposición de lecturas (30 %) Participación (20 %)

### EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Trabajo de investigación individual (50 %) Exposición de lecturas (30 %) Participación (20 %)

## INFORMACIÓN ADICIONAL

Teórico, argumentativo e indagador (lección magistral) Analítico (Comentarios de texto, lectura y crítica de artículos, previamente planificados, realizados individual o colectivamente). Analítico e indagador (Trabajos escritos de tipo crítico, con posible exposición y debate) Diálogo crítico entre profesor y alumno (Tutorías individuales o en grupo) Autonomía del alumno (trabajo independiente del alumno).

